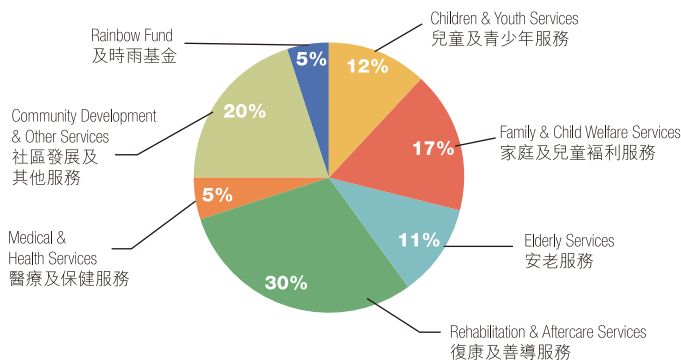


2018/2019年度公益金資助的福利服務及計劃

Services and Projects Supported by The Community Chest in 2018/2019



您的支持，甚為重要 Your Support Does Mean a Lot

\$100 可為一名住院長者提供生死教育服務
To provide life and death educational programme for an elderly resident

\$200 可維修一張輪椅，讓傷殘人士出入更方便
To repair a wheelchair so as to enhance the accessibility of the handicapped

\$300 可為一名有溝通障礙的兒童提供一節言語治療
To provide a session of speech therapy for a child with communication problems

\$600 可以面談一個家庭以及早辨識其家庭問題並提供適時支援
To interview a family so as to early identify their family problems and provide timely support service

捐款越多，可以幫助的人越多 The more you donate, the more you help



慈善夥伴
Partner in charity



香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club
同心·同步·同進 RIDING HIGH TOGETHER

香港公益金有賴慈善夥伴——香港賽馬會的慷慨資助，得以將全數善款，不扣除任何行政開支，100%撥捐162間會員社會福利機構，惠澤社群。

The Community Chest of Hong Kong is grateful for the generosity of its partner-in-charity, The Hong Kong Jockey Club, which makes possible the allocation of 100% of all donations to 162 member agencies – without deduction of administrative costs – to benefit millions in Hong Kong every year.

公益金辦事處：香港灣仔告士打道39號夏慤大廈18樓1805室

Chest Office : Unit 1805, 18/F, Harcourt House, 39 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

電話 Tel : 2599 6111
圖文傳真 Fax : 2506 1201

網址 Website : <http://www.commchest.org>
電子郵件 Email : chest@commchest.org



公益金賣旗日 The Community Chest Flag Day 17.11.2018 星期六 Saturday



主席
Chairman

陳耀璋先生
Mr Anson Chan

聯席主席
Co-Chairmen

龐維新先生MH
Mr Pong Wai-san, Wilson, MH

周世謙醫生
Dr Selwyn Chow

贊助機構
Sponsors



iOne Financial Press Limited
卓智財經印刷有限公司

關文熹黎翠珠慈善基金
Kwan Man Hee & Lai Tsui Chu Charitable Trust



聯合出版(集團)有限公司
SINO UNITED PUBLISHING (HOLDINGS) LIMITED

五十年來，公益金一直堅守對香港社會的承諾，將籌得的善款，不扣除任何行政費用，全數用於提升本地社會福利工作。「賣旗日」所得的善款，將百分之一百撥捐其資助的一百六十二間社會福利機構，資助服務包括兒童及青年服務、安老服務、家庭及兒童福利服務、醫療及保健服務、復康及善導服務及社區發展及其他服務，惠澤超過二百萬名香港有需要人士。



2018年賣旗日將於**11月17日（星期六）**舉行。為慶祝公益金成立五十週年，今年旗貼特別印有50週年字樣以作紀念。若您未能於「賣旗日」當天支持公益金，請透過此募捐單張，參與「金旗籌款」。捐款者可保留隨函附上之「金旗」以茲紀念。



凝聚您的關懷和愛心，幫助更多有需要的人。請積極支持，共襄善舉。

For fifty years, The Community Chest has firmly adhered to its motto to allocate all funds raised to support local social welfare services without any deductions. All donations raised from “Flag Day” will be allocated to the Chest’s 162 member social welfare agencies for providing **Children & Youth Services, Elderly Services, Family & Child Welfare Services, Medical & Health Services, Rehabilitation & Aftercare Services and Community Development & Other Services** that reach out to over two million beneficiaries in Hong Kong.



“The Community Chest Flag Day 2018” will be held on **Saturday, 17 November**. A special flag sticker will be produced to celebrate the 50th Anniversary of the Community Chest. If you are not able to support us on the event day, you can simply send in your donation to show your support. A gold flag is attached as a token of appreciation.



Act now, your little gesture will help many in the community.

捐款表格 Donation Form

請以正楷填寫，並將表格及善款（劃線支票或銀行入數紙正本）直接交回公益金辦事處或交回有關學校或機構，轉交公益金。
Please fill in the form below in BLOCK LETTERS and return it together with your donation (crossed cheque / original bank-in-slip) directly to the Chest office or pass them on to the respective school or organisation for consolidation.

本人願意捐助港幣_____元予「金旗籌款」。

I would like to donate HK\$_____ to The Community Chest of Hong Kong to support “Gold Flag Sale”.

捐款者姓名（先生/女士）

Name of Donor: (Mr/Ms) _____

學校/機構名稱

Name of School/Organisation: _____

學生姓名

Name of Student: _____ (如適用 if applicable)

班別 Class: _____ (如適用 if applicable)

聯絡電話 Tel No.:

Email Address: _____

地址 Address: _____

交付善款辦法 Payment Method

1. 抬頭「香港公益金」之劃線支票。
Donation by crossed cheque made payable to “The Community Chest of Hong Kong”.

2. 將款項存入以下戶口：
Deposit donation into the following accounts:

- 中國銀行(香港) Bank of China (Hong Kong)
031-349-0-024366-6
- 東亞銀行 The Bank of East Asia, Limited
015-514-10-24793-5
- 恒生銀行 Hang Seng Bank
367-6-004678

3. 網上捐款 Online Donation
www.comchest.org/hk/how/fdonation.asp

凡捐款港幣一百元以上，可獲發正式收據。
Official receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.



授權使用個人資料作推廣事宜

AUTHORIZATION FOR THE USE OF PERSONAL DATA FOR DIRECT MARKETING

本人同意讓香港公益金(公益金)使用我的個人資料，透過以下不同通訊渠道通知本人公益金的各項籌款活動、定期通訊、義工服務及意見收集之用。

I agree that The Community Chest of Hong Kong (the Chest) can use my personal data to keep me posted of the Chest’s fund-raising events, newsletters, volunteer services and surveys to collect donor opinions through various communication channels.

- 個人資料包括：姓名、電話號碼、傳真號碼、電郵地址、通訊地址等
My personal data include my name, telephone number, fax number, email and mailing address, etc.
- 使用的通訊渠道包括：郵遞、電郵、圖文傳真、電話及電話短訊等
Communication channels include direct mail, email, facsimile, telephone and SMS

本人不同意公益金使用本人的個人資料作上述用途。
I do not agree the Chest to use my personal data for the above purposes.

請於適當方格內加上✓號以表示您的意願。
Please tick the appropriate box to indicate your preference.

倘若日後您希望停止接收本會的宣傳推廣或最新資訊，您可隨時以書面或電郵要求本會停止使用您的個人資料作上述用途而無須繳付任何費用。

If you do not wish to receive any promotional and marketing materials or updates from the Chest in future, upon receipt of your written request, either by post or by email, at any time and with no charge, the Chest will cease to use your personal data for the above purposes.



感謝您的支持，謹附上金旗一枚，以茲紀念。

A Gold Flag is attached as a token of appreciation for your support.

